



Grado en Lenguas Modernas

30434 - Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa I

Guía docente para el curso 2014 - 2015

Curso: 3, Semestre: 1, Créditos: 12.0

Información básica

Profesores

- **Mónica Djian Charbit** mdjian@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Dado que los contenidos de esta asignatura se enfocan a la adquisición de las competencias propias del nivel C1 del MCERL, se recuerda que el nivel previo en lengua francesa de los alumnos que se matriculen en esta asignatura sea, como mínimo, un nivel B1.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: septiembre (según calendario oficial).
Sesiones teórico-prácticas presenciales (8 horas por semana): (según calendario oficial).

Prueba global final

Prueba escrita: según calendario académico

Prueba oral: la semana inmediatamente posterior a la prueba global escrita.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Producir textos orales extensos, bien estructurados, adecuándolos al interlocutor, a la situación y al propósito comunicativo en un nivel B2. (Ref. CE15)
- 2:** Escribir textos detallados, lingüísticamente complejos, en los que se transmita información e ideas sobre una amplia variedad de temas en un nivel B2 (Ref. CE19)
- 3:** Comprender textos orales de nivel B2: sentido general, puntos principales y detalles específicos de los mismos, así como opiniones de los hablantes en una amplia gama de textos orales que traten temas tanto

concretos como abstractos. (Ref. CE1)

- 4:** Comprender textos escritos de nivel B2: sentido general, información esencial y detalles de los mismos, así como opiniones de autores en una variada gama de textos, conceptual y lingüísticamente complejos, sobre temas tanto concretos como abstractos. (Ref. CE1)
- 5:** Traducir del español al francés y del francés al español textos de las características anteriormente citadas y de índole diversa. (Ref. CE30)

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa I, de 12 créditos, inicia el estudio de la materia Destrezas lingüísticas en lengua maior (francés), y tendrá continuidad en la asignatura Comunicación oral y escrita avanzada II de 6 créditos. Esta asignatura sienta las bases para la puesta en práctica de contenidos gramaticales, sociolingüísticos, funcionales y discursivos necesarios para progresar en la comprensión y producción oral y escrita en lengua francesa hacia un nivel C1 del MCERL.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Los objetivos de la asignatura Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa I (30434) se centran en el estudio y, fundamentalmente, la aplicación de los contenidos que constituyen el programa de esta asignatura.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

En el grado de Lenguas Modernas, la asignatura Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa I (30434) supone la primera fase para el estudio de la lengua maior. Esta asignatura inicia la especialización en lengua maior que culminará con la Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa II, con la que los estudiantes alcanzarán el nivel C1 del MCERL.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer la gramática de la lengua maior (CE1)
- 2:** Comunicarse en lengua maior, nivel C1 (CE15)
- 3:** Producir textos en lengua maior, nivel C1 (CE19)
- 4:** Traducir textos de diversa índole (CE30)

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

La Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa I marca el punto de partida del estudio de las Destrezas

lingüísticas de la lengua francesa como lengua maior que se imparte en el tercer curso del grado de Lenguas Modernas. Al finalizar esta asignatura el estudiante deberá alcanzar un nivel B2, imprescindible para cursar la asignatura Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa II. Superada esta asignatura, el estudiante incrementará sus competencias lingüísticas logrando una mejor comprensión y óptima adquisición de los contenidos impartidos en las materias de la lengua maior.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1: **Primera convocatoria**

Prueba de evaluación global (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

La prueba constará de un examen, eminentemente práctico, donde se podrá demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de los contenidos del programa.

La evaluación constará de cinco pruebas:

- a) Una comprensión auditiva
- b) Una comprensión lectora
- c) Una producción escrita
- d) Una prueba de conocimientos (gramática, léxico, traducción, etc...)
- e) Una producción oral.

Cada prueba tendrá un valor del 20% sobre la calificación final y será eliminatoria. El estudiante deberá aprobar, todas y cada una de estas pruebas, con un 5 sobre 10 como mínimo, para poder aprobar la evaluación final.

2: **Segunda Convocatoria**

Prueba global de evaluación

La prueba constará de un examen, eminentemente práctico, donde se podrá demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de los contenidos del programa.

La evaluación constará de cinco pruebas:

- a) Una comprensión auditiva
- b) Una comprensión lectora
- c) Una producción escrita
- d) Una prueba de conocimientos (gramática, léxico, traducción, etc...)
- e) Una producción oral.

Cada prueba tendrá un valor del 20% sobre la calificación final y será eliminatoria. El estudiante deberá aprobar, todas y cada una de estas pruebas, con un 5 sobre 10 como mínimo, para poder aprobar la evaluación final.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

- Impartición, por parte del profesor, de los contenidos del programa de la asignatura.
- Presentaciones ocasionales por parte de los alumnos y a criterio del profesor de algunos aspectos de la programación.
- Aplicación práctica de los contenidos anteriormente mencionados tanto a nivel oral como escrito.
- Participación activa por parte de los estudiantes en las sesiones presenciales, que les permita hacer uso de la lengua francesa en la simulación de situaciones comunicativas propuestas por el profesor.
- Realización no presencial de tareas y actividades propuestas por el profesor.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

Actividades

- Clases teórico-prácticas sobre los diferentes aspectos de la lengua francesa abordados en el programa. E
- Clases prácticas para desarrollar las competencias de comprensión y expresión orales de nivel B2. Estas actividades podrán realizarse a partir del visionado de películas, documentales, noticias, etc. También se trabajarán la exposición oral, el debate, la práctica de los distintos registros de lengua francesa, etc.
- Clases prácticas para desarrollar las competencias de comprensión y expresión escritas de nivel B2. Realización de cartas y documentos varios relacionados con el ámbito de la vida cotidiana.
- Dos lecturas obligatorias que podrán ser objeto de examen, tanto en las pruebas escritas como en la producción oral, y formar parte de las actividades realizadas en clase a lo largo del curso

2:

Programa

El programa se compone de cuatro grandes bloques:

a. Objectifs grammaticaux

- Le passif
- L'expression du futur
- L'expression du passé (les temps du passé)
- L'expression du temps
- Les pronoms relatifs
- Les participes
- La concession et l'opposition
- L'expression de la comparaison
- L'expression de la cause
- Emplois des pronoms personnels compléments
- L'expression de la conséquence
- La proposition conjonctive
- Indicatif, subjonctif ou infinitif
- L'expression du but
- La condition et l'hypothèse

b. Objectifs lexicaux :

- La mode et le shopping
-

- L'industrie agroalimentaire, les plaisirs de la table, la santé
- Le monde du travail
- Tourisme et tourisme médical
- Arts et spectacles
- Les multimédia
- Vie privée, vie publique
- Les jeunes
- Envoyé spécial
- La tradition
- Les signes et les lettres

c. Objectifs communicatifs :

- Compréhension orale: Comprendre des documents traitant des nombreux aspects en rapport avec le lexique: conversation, débat, articles, reportages, interviews, émissions, films

- Production orale: Rapporter des événements, exposer une situation, s'impliquer dans la conversation, affirmer et défendre ses positions
Traduction de petits textes

- Compréhension écrite: Comprendre la correspondance, le texte et ses objectifs, lire pour s'orienter, transmettre une information, argumenter pour convaincre

- Production écrite: Ecriture créative, décrire des événements, écrire une critique, faire un compte-rendu, un résumé, une synthèse, commenter des données. Remplir des fiches terminologiques. Rédiger lettres officielles, messages et lettres d'opinion

- Traduction de petits textes

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: septiembre (según calendario oficial).

Sesiones teórico-prácticas presenciales (8 horas por semana): de Septiembre a Enero

Prueba global de evaluación

Prueba escrita: según calendario académico

Prueba oral: semana inmediatamente posterior a la prueba global escrita

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Abbadie, Christian. L'expression française écrite et orale : exercices structuraux pour étudiants étrangers de niveau avancé / Ch. Abbadie, B. Chovelon et M. H. Morsel . - 3a. ed., rev., aum. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 1988
- Ballard, M.. Oralité et traduction. - 2001 Arras: Artois Presses Université
- Bertaud Du Chazaud, H.. Dictionnaire de synonymes et contraires. - 1998 Paris: Dictionnaires Le Robert
- Blanche-Benveniste, Claire. Le français parlé : études grammaticales / par Claire Blanche-Benveniste ... [et al.] ; participation de Piet Mertens ; préface de Dominique Willems Paris : Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1990
- Bled, Édouard. Le Bled : tout-en-un / Édouard Bled, Odette Bled . Paris : Hachette, 2014
- Causse, Rolande. La langue française fait signe(s) : lettres, accents, ponctuation / Rolande Causse [Paris] : Éditions du Seuil, D.L. 1998
- Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires / [sous la direction de Dominique Le Fur] . - Nouvelle ed. Paris : Le Robert, 2011
- Dontchev, Dontcho. Dictionnaire du français en liberté : français argotique, populaire et familier / Dontcho Dontchev ; [préface, Albert Doillon]. . - [2. éd.] [Montpellier] : Editions Singulières, [2007]
- Gaillard, P.. Le résumé de texte. Paris : Hatier, 1979
- Geray, C.. Le compte rendu de lecture. - 1977 Paris: Hatier
- Grabner, Cécile. Écrire pour quoi faire? : Lettres, comptes rendus, résumés de textes / Cécile Grabner, Michèle Hague . Paris : Didier, 1981
- Poisson-Quinton, Sylvie. Grammaire expliquée du français / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic [France] : CLE International, 2002